历届一模二模翻译（351-400）答案

351. 今晚为什么不看本杂志放松一下呢？（relax）

**Why not** read a magazine to relax (yourself) tonight?

**Why don’t you** relax (yourself) by reading a magazine tonight?

352. 他在一些无关紧要的事上花费太多时间，导致了整个项目的失败。(lead to)

He **spent/wasted** too much time **on** some unimportant / less important things/**(in) doing** what was unimportant, which **led to** the failure of the whole project.

353. 尽管成本高昂，这些机器人缓解了该工厂人手不足的压力。（despite）

**Despite the high cost**, these robots ***(have) relieved*** the factory’s pressure of lacking workers/personnel/staff//labor shortage.

…have relieved the factory of its pressure…

…relieved the pressure that the factory lacked workers/personnel/staff.

354. 听完这个教授鼓舞人心的讲座，有更多的大学毕业生愿意投身于环保事业。（willing）

After attending/listening to/hearing the professor’s inspiring lecture, more (university) graduates **are/were willing to** **devote themselves to the cause of** environmental protection.

1. 他从未想到自己经历十多年的努力后，终于能在激烈的竞争中脱颖而出，并赢得这么多的掌声和鼓励。(Never…)

**Never did it occur to him that** he could **stand out** (above others) in the fierce competition and win so much applause and encouragement after over ten years of hard work/ten-year hard work.

**\*It never occurred to sb that... 某人从未想到...**

**Never did it occur to sb that...**

1. 这首脍炙人口的歌曲改编自一首古老的民歌。（adapt）

This popular song **is adapted from** an old folk song.

1. 图书馆里借不到这本参考书，我只能去附近书店买。(available)

The reference book **was not available** in the library, so I had to buy one at the bookstore nearby.

1. 学校董事会没有批准这一提案，也没有做出任何解释。（nor）

The **school board** **did not** **approve the proposal**, **nor did they** make any explanation/give the reason for doing so.

The school board **neither** approved the proposal **nor** made any explanation.

**\*\*倒装用于so, nor, neither开头的句子**

I can swim, and so can my brother.

If you don’t go, neither shall I.

You don’t like playing football, nor does Lucy.

1. 飞机起飞前，乘务员的职责之一就是确保所有乘客都系好安全带。(ensure)

Before the plane takes off, one of the **flight attendants**’ dut**ies** is to **ensure that** all the **passengers** have fastened their safety(seat) belts/ have their safety(seat) belts fastened.

360. 要想发展科学，必须营造一种鼓励创新的环境，要允许自由探索，提倡学术争鸣。(advocate)

To develop science, we must create an environment which encourages innovation, and we must allow free exploration (of new things)/allow people to explore freely and **advocate** academic debate.

1. 当你独自在外时，记得让手机保持开机状态。(keep)

Remember to **keep your cell phone on** when you’re away from home alone.

1. 他不顾新颁布的法律，坚持在春节期间燃放烟花。(regardless)

**Regardless of the newly-issued law**, he **insisted on/persisted in setting off fireworks** during the Spring Festival.

1. 任何情况下父母都不能强迫孩子去做超出他们能力范围的事情。(circumstances)

Under no circumstances can parents force their kids to do what is beyond their capacity.

1. 正是他在一家IT公司的工作经历才使他在众多的申请者中脱颖而出。（enable）

**It was** his working experience in an IT company **that** **enabled him to** **stand out among so many applicants**.

**\*注意时态！**

**\*检查强调句方法：去除It is/was...that结构，看剩下的句子成分是否完整**

365. 人工智能程序AlphaGo打败顶级职业选手的消息引起了全世界的关注。（concern）

The news that artificial intelligence program AlphaGo defeated top professional player **has aroused/caused worldwide concern**.

366．没有清洁水源，几年后这个地区将会是什么样子？（clean）

What will the area look like **in a few years** without clean water sources/resources?

367．为了不与社会脱节，许多退休老人参与了社区组织的活动（arrange）

In order not to **be isolated from society**, many retired people **participate in** **activities (which are) arranged by communities**.

368．因缺少建筑资金，公众直到最近才得以进入这个商业中心。(accessible)

Because of lack of construction fund, this commercial center ***wasn’t* accessible to the public *until recently***.

369．正如之前预料的一样，参与家长会的很多家长自告奋勇承担了校园检查员的职务。（as）

**As (had been) expected beforehand**, many parents who attended the parents’ meeting volunteered to take on the responsibility of campus inspectors.

370．学习的最大目标是使学生拥有克服困难和持续学习的能力，而不是将他们变成只会应付考试的机器。（aim）

**The biggest aim** of study **is to** make students own the ability to conquer/overcome difficulties and learn continuously/conduct continuous learning instead of **changing them into** machines that only can handle tests.

**\*\*The aim/purpose/goal... is to do sth**

371. 自上周起，孩子们就兴奋地聊着出游的打算了。(chat)

The children **have been chatting about** **their travel plan/ outing plan** excitedly since last week.

**\*注意时态**

372. 新的考试制度给了学生更多选择科目和大学的自由。(freedom)

The new exam system **gives/ grants students more freedom to** choose subjects and universities.

373. 多亏村民们的及时援助，游客们成功地逃脱了洪水的困扰。(protect)

Thanks to the villagers’ **timely help**, the tourists **managed to/successfully** **protect themselves from the floods**.

374. 昨天他在小组讨论中关于添置运动设备的提议是否能付诸实践还拭目以待。(whether)

**It remains to be seen whether his proposal** of purchasing/ buying more sports facilities in the group discussion yesterday **can be put into practice**.

375. 只有当他亲眼看见那些贴满小区的海报时，才真正相信中国诗词大赛是多么受欢迎。(Only)

**Only** **when he saw the posters** **which were stuck/ put up/ pasted/ posted everywhere in the community/ neighbourhood with his own eyes** **did** **he** **truly/ really believe that** the Chinese Poetry Contest/Competition was very popular. //...how popular the... was

1. 交友时勿以貌取人。(base)

**Don’t judge a person based on his appearance** when making friends.

(Don’t base your judgement on one’s appearance when making friends.)

**\*base…on /upon…/ be based on 把…建立在…基础上**

**\*联想judge a person by his looks/appearance**

1. 经历了一场大病后，他明白了生命无价。(suffer)

After he **suffered a serious illness**, **he realized that life is priceless**.

1. 2018上海进口博览会展示了创新理念，促进了自由贸易。(meanwhile)

**The 2018 Shanghai International Import Expo** shows innovative ideas, **and meanwhile** it promotes free trade. //**which meanwhile** promotes ...

1. 不管到哪里旅游，都应该尊重当地的风俗习惯。这样才能成为一名文明游客。(no matter)

**No matter where** you travel, you should respect the local customs (and habits), so that you can become a civilized traveller.

1. 科学家们惊叹于这些植物对城市环境的快速适应。(adaption)

The scientists **marvel at/are amazed at** the plants’ **quick adaption to** the city environment.

1. 我妹妹的课堂笔记一向一目了然，值得学习。(enough)

My sister’s class notes **are always clear enough to** **be worth following as an example**.

**\*be + adj. + enough to do sth**

I was old enough to work and earn money.

**\*这里的“值得学习”实际指“值得借鉴”，learn notes更强调学习notes中的内容**

1. 那些源自于中国古代文学的角色在这个网络游戏里获得了新生。(originate)

The characters **originating from ancient Chinese literature** **have gained a new life** in the online game.

\*originate**(vi.)** from 源自于

The characters originated from... ❌

383. 经济全球化是经济发展的必然趋势，它是不以人类的意志为转移的。(independent)

**Economic globalization** is an **inevitable** trend of the development of economy, which **is independent of man’s will**.

384.一股诱人的味道唤起了我们遥远的记忆。（remind）

An inviting smell **reminds us of the distant memories**.

1. 每个人应当牢记：己所不欲，勿施于人。（mind）

Everyone should **bear/keep in mind that** **we should treat people the way (in which/that) we want to be treated**.

386.他如此醉心于古文化研究，这几年一直以健康为代价坚持工作着。（So）

So absorbed/devoted is he in/to **the study of/the research on ancient cultures** that he **has persevered in working** **at the cost of his health** these years.

**\*注意倒装结构**

1. 不久之后，地铁5号线奉贤段即将通车，这让翘首以盼的奉贤人民激动不已。（before）

**It won’t be long before** the Underground/Subway/Metro Line 5 in Fengxian **is open to traffic**, which excites the Fengxian people who have been looking/are looking forward to it.

**\*It won’t be long before... will be open ❌**

**注意这个句型的两种时态**

It ***won’t*** be long before the professor ***finishes*** his experiment.

It ***wasn’t*** long before the professor ***finished*** his experiment.

1. 他刚要关闭电脑，就在这时手机响了。(when)

He **was about to** turn off / shut down the computer **when** the/his cell / mobile phone rang.

**\*was about to do ... when... 正要做某事时另一件事发生**

**\*hardly...when... 刚...就...**

He had hardly turned off the computer when ...他刚关闭电脑...

1. 他将代表全班同学在新年晚会上向老师们表示真诚的感谢。(on behalf of)

**On behalf of** the whole class / all his classmates, he will **express / show / extend sincere gratitude / thanks to** the teachers **at the New Year / Year’s Party**. **//He will... on behalf of...at the New Year Party.**

**\*注意结构(on behalf of做状语，不能做表语，不能说He is on behalf of...)**

**On behalf of..., sb do sth // sb do sth on behalf of...**

1. 我们付出的每一次努力未必都能成功，但是但凡值得我们做的事情都值得做好。(worth)

Every effort that we make may not be successful/ is not necessarily successful, but **whatever is worth our/us doing** is worth our/us doing well.

**\*be worth(adj.) doing**

391. 不只是一个人的日常言谈举止，就连他目前正在读的那本书都清楚地向我们表明了他是一个怎样的人。(as well as)

The book (that/which) a person is reading at present **as well as** his daily words and deeds/actions clearly **shows us what kind of person he is**.

**\*\*注意as well as指“和...一样好”，强调前面的内容，所连接的内容做主语时句子谓语也和as well as前面的部分保持一致**

**所以这句话翻的时候要注意1）as well as前后内容不能对调；2）主谓一致**

其他例句：

这场时装表演的门票可以在体育馆买，也可以在网上购得。(well)

Tickets for the fashion show are available on the Internet as well as at the gym.

392. 任何人都不可能轻而易举获得成功。(ease)

It is impossible for anyone to achieve success **with ease**. /

Nobody can achieve success with ease.

393. 遇到紧急情况一定要冷静，否则可能会造成严重后果。(or)

Keep calm **in an emergency/when facing an emergency**, **or** **it** can bring about/cause serious consequences.

394. 我们只有学会尊重人际间的差异，才能避免误会，与他人建立和谐的关系。(Only)

Only by learning to respect interpersonal differences can we avoid misunderstanding and build harmonious relationships with others./

Only when we learn to respect interpersonal differences can we avoid misunderstanding and build harmonious relationships with others.

395. 令教练欣慰的是，整个辩论队齐心协力，克服了遇到的各种困难，最终所有的努力都得到了回报。(reward *v*. )

**To the coach’s relief**, all the debate team members **have worked together with one will** to overcome various difficulties **they met with/ encountered/ came across**, and **all their efforts have finally been rewarded**.

396. 新来的员工经验不足，在解决顾客投诉时遇到了麻烦。 (have trouble)

The new employee was inexperienced/lacked experience, so (that) he **had trouble (in) dealing with the customer’s complaint(s)**.

**\*注意时态**

397. 医生向病人保证，只要他按时服药就没有大碍。 (assure)

The doctor **assured the patient that** he ***would*** be fine as long as he ***took*** medicine **on time**.

**\*\*assure sb of sth/that...**

**\*注意从句时态**

398. 尽管日程安排很紧，他还是报名参加了他同事推荐的那个课程。(despite)

**Despite his busy/full/tight schedule**, he **signed up for/enrolled in the course** recommended by his colleague.

399. 直到妻子与他离了婚，他才意识到他应该多抽一些时间陪伴家人，而不是一心只有工作。(until)

Not until **his wife divorced him** did he realize that he **should have spared/set aside** more time to **accompany the family/keep the family company**/**stay with the family** **instead of** **being obsessed with/absorbed in** his work.

He didn’t realize that he should have set aside more time to accompany the family instead of being busy with his work until **he was divorced from/with his wife**.

**\*should have done 本应该做而没做**

400. 我们相约周末去植物园看花展。(appointment)

We **have made an appointment to** see **the flower show** **in the botanic(al) garden** **this weekend**.

**\*make an appointment (not) to do sth**